The King of Aspiration Prayers for Excellent Conduct
Homage to the noble, ever-youthful Manjushri!

Whoever exists throughout the realms of the ten directions,

All lions among humans, who appear during the three times—

To all of them without exception

I respectfully pay homage with body, speech, and mind.

By the power of this aspiration prayer for excellent conduct
gyalwa tamché yid kyi ngönsum du
And by bringing all victorious ones directly to mind,

zhing gi dul nyed lu rab tüdpa yi
I bow to them all with bodies as numerous as atoms in the realms.

gyalwa kun la rabtu chaktsal lo
Homage is rendered to all victorious ones.

dul chik teng na dul nyed sangyé nam
Upon a single dust particle dwell buddhas as numerous as atoms in the universe,

sangyé sé kyi u na zhukpa dak
Each residing in the midst of bodhisattvas.

détar chö kyi yingnam malupa
In the same way, I imagine the entire dharmadhatu

tamché gyalwa dak gi gangwar mö
Completely filled with victorious ones.
dédak ngakpa mized gyatso nam
To those with oceans of inexhaustible, praiseworthy qualities,

yang kyi yenlak gyatsö dra kun gyi
With sounds containing oceans of tones of melodic speech,

gyalwa kun gyi yönten rab jöd ching
The qualities of all the victorious ones are expressed.

déwar shekpa tamché dak gi töd
I praise all the sugatas.

métok dampa trengwa dampa dang
With the finest flowers, garlands,

silnyen nam dang jukpa duk chok dang
Music, ointments, supreme parasols,

marmé chok dang dukpö dampa yi
Excellent lamps, and the finest incense,

gyalwa dédak la ni chödpar gyi
Offerings are presented to the victorious ones.
naza dampa nam dang dri chok dang
With the finest garments, supreme scents,
chéma purma ri rab nyampa dang
And powdered incense equal to the height of Mount Meru,
ködpa khyedpar pakpé chok kun gyi
This excellent arrangement is presented in perfect symmetry
gyalwa dédac la ni chödpar gyi
And offered to all these buddhas.
chödpa gangnam lamé gyaché wa
With these vast, unsurpassable offerings,
dédac gyalwa tamché la yang mö
All the victorious ones are venerated.
zangpo chöd la dedpé tob dak gi
Through the power of faith in this excellent conduct,
gyalwa kun la chaktsal chödpar gyi
I prostrate and make offerings to the victorious ones.
dödchak zhédang timuk wang gi ni
Overcome by desire, hatred, and delusion,

lu dang ngak dang dézhin yid kyi kyang
With body, speech, as well as mind,

digpa dak gi gyipa chi chipa
Whatever negative deeds have occurred,

dédak tamché dak gi sosor shak
Each one is fully confessed.

chokchui gyalwa kun dang sangyé sé
All victorious ones and their heirs in the ten directions,

rang gyal nam dang lob dang milob dang
The pratyekabuddhas, those in training, and those beyond training,

drowa kun gyi sönam gang la yang
Whatever degree of merit all beings have accumulated,
In this I fully rejoice.

You, who are like beacons of light in the worlds,

Who have passed through the stages of awakening
and attained the state of nonattachment as buddhas,

I request all such protectors

To turn the unsurpassable Dharma wheel.

To those who intend to pass beyond sorrow

So as to work for the welfare and happiness of all beings,
Please remain for kalpas as numerous as atoms in the realms.

I supplicate you with palms joined together.

Through prostration, offering, confession,
Rejoicing, requesting, and supplication,
Whatever slight virtue I have accumulated
Is fully dedicated to the state of awakening.

I make offerings to all the past buddhas
And those residing in the worlds of the ten directions.
gang yang majön dédak rab nyurwar
May those who have not appeared

samdzok jangchub rimpar sangyé jön
Swiftly complete their intentions and, in stages, awaken as buddhas.

chokchu ga lé zhingnam jinyed pa
May the realms of the ten directions, however many,

dédak gyacher yōng su dakpar gyur
Be completely pure and vast;

jangchub shing wang drüng shek gyalwa dang
May they be filled with buddhas and bodhisattvas

sangyé sé kyi rabtu gangwar shok
Who have gone to sit before the powerful bodhi tree.

chokchui semchan gangnam jinyed pa
May all beings throughout the ten directions, as many as they may be,

dédak tak tu nedmé déwar gyur
Always have happiness and be free from illness.
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི།
May all beings live in harmony with the aims of the Dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག
And achieve what they wish.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྤྱོད་ཅིང་།
May I perform the conduct of awakening

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲ
And remember my lives during all states.

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན།
In all my successive lives, from birth to death,

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག
May I always be a renunciate.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ།
Following the victorious ones, may I train,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་།
Bringing excellent conduct to perfection,
And engage in pure, stainless, moral conduct
That never lapses and is free from faults.

In the languages of gods, the languages of nagas and yakshas,
In the languages of kumbhandas and humans—
In however many languages of beings there may be,
May I teach the Dharma.
Furthermore, may I exert myself in the paramitas.
May I never forget bodhicitta.
digpa gangnam dribpar gyurpa dak
May all wrongdoing and whatever obscures

dédak malu yōng su jangwar shok
Be thoroughly purified.

lé dang nyönmöng düd kyi lénam lé
May I be liberated from karma, kleshas, and the
work of maras

drol zhing jigten drowa nam su yang
And act for all beings in the world

jitar padmo chü mi chakpa zhin
Like a lotus to which water does not cling,

nyida namkhar tokpa métar chad
Like the sun and moon unhindered in space.

zing gi khyön dang choknam chitsam par
Throughout all directions and reaches of the realms

ngensōng dukngal rabtu zhiwar jed
May the suffering of the lower states be pacified.
déwa dak la drowa kun göd ching
May all beings be placed in happiness.

drowa tamché la ni penpar chad
May all beings be benefited.

jangchub chödpa yōng su dzok jed ching
May I bring awakened conduct to perfection,

semchan dak gi chöd dang tünpar juk
Engage in conduct that harmonizes with beings,

zangpo chödpa dak ni rabtön ching
Teach excellent conduct,

ma’ōng kalpa kuntu chödpar gyur
And perform these activities throughout all future kalpas.

dak gi chöd dang tsüngpar gang chödpa
May I always be in the company of those

dédak dang ni tak tu drokpar shok
Whose actions accord with my own.
ལུས་དང་ངག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་།

May our conduct and aspirations

chödpa dak dang mönlam chiktu chad
Of body, speech, and mind be the same.

dak la penpar dödpé drokpo dak
Friends who wish to benefit me

zangpo chödpa rabtu tönpa nam
And those who teach excellent conduct—

dédkak dang yang tak tu tredpar shok
May I always meet with them

dédkak dak gi nam yang yidmi yung
And never displease them.

sangyé sé kyi korwé gönpo nam
The protectors, surrounded by bodhisattvas—

ngönsum tak tu dak gi gyalwa ta
May I always see as the victorious ones.
In future kalpas, without tiring,
May I make vast offerings to them.
May I uphold the genuine Dharma of the victorious ones
And always illuminate awakened conduct.
Training in excellent conduct,
May I act in this way throughout future kalpas.
When circling in all states of existence,
May I develop inexhaustible merit and wisdom
tab dang shérab tingdzin namtar dang
And become an inexhaustible treasury of
yönten kun gyi mized dzöd du gyur
Methods, knowledge, samadhi, liberation, and virtues.

dul chik teng na dul nyed zhingnam té
In a single atom are realms as numerous as all atoms.

zing der sam gyi mikhyab sangyé nam
In all those realms reside infinite buddhas

jangchub chadpa chöd ching tawar gyi
Beholding them, may I perform awakened conduct.

détar malu tamché chok su yang
Like that, in all directions,

tra tsam khyön la dusum tsed nyed kyi
On the tip of a strand of hair are as many as exist in the three times,
sangyé gyatso zhingnam gyatso dang
Oceans of buddhas and oceans of realms;
kalpa gyatso chöd ching rabtu juk
May I act and engage with them for oceans of kalpas.
süng chik yenlak gyatsö draked kyi
A single instance of speech is a voice with oceans of qualities,
gyalwa kun yang yenlak namdakpa
he pure qualities of the melodic speech of all the victorious ones
drowa kun gyi sampa jizhin yang
That accords with the inclinations of all beings;
sangyé süng la tak tu jukpar gyi
May I always be engaged with the speech of the buddhas.
dusum shekpé gyalwa tamché dak
All the victorious ones of the three times
khorlö tsulnam rabtu korwa yi
Who fully turn all aspects of the dharma chakra
dédak gi yang súng yang mized la
With their inexhaustible melodic speech—
lo yi tob kyi dak kyang rabtu juk
May I engage with them through the power of my mind.
ma’ōng kalpa tamché jukpar yang
As all future kalpas are engaged in,
kedchik chik gi dak kyang jukpar gyi
May I also engage in them instantly.
gang yang kalpa dusum tsed dédak
As many kalpas as are in the three times,
kedchik cha shé kyi ni zhukpar chad
May I engage with them in each part of an instant.
dusum shekpa mi yi senggé gang
Those lions among humans, appearing in the three times,
dédak kedchik chik la dak gi ta
May I see them instantly.
tak tu dédak gi ni chöd yul la  
May I always be engaged in their sphere of experience

gyumar gyurpé namtar tob kyi juk  
Through the power of dreamlike liberation.

gang yang dusum dak gi zhing ködpa  
As many arrays of realms as exist in the three times,

dédak dul chik teng du ngönpar drub  
May I produce them in a single atom.

détar malu choknam tamché du  
Like that, always in all directions,

gyalwa dak gi zhingnam köd la juk  
May I be engaged with the arrays of the Buddha realms.

gang yang majön jigten drönma nam  
Those lamps of the worlds who have not yet appeared
dédkar rimbar tsan yga korlo kor
Will gradually awaken, turn the Dharma wheel,

nya ngen dépa rabtu zhi ta tön
And demonstrate nirvana, the final peace.

gönpo kun gyi dung du dak ch’o
May I be in the presence of those protectors.

kuntu nyuwré dzutru lhobnam dang
Through the power of swift miracles,

kuntu yönten chödpé tobdak dang
The power of the entranceway to the yana,

kuntu khyabpa jampa dak gi tob
The power of all-pervasive love,

kun né géwé sönam tobdak dang
The power of virtuous merit,
chakpa mépar gyurpé yeshé tob
The power of wisdom free from attachments,

shérab tab dang tingdzin tobdak gi
And the powers of knowledge,
methods, and samadhi,

jangchub tobnam yang dak drubpar jed
May I perfectly accomplish the power of awakening.

lé kyi tobnam yōng su dak jed ching
May I purify the power of karma,

nyönmōng tobnam kuntu jompar jed
Conquer the power of kleshas,

düd kyi tobnam tobmé rab jed ching
Render powerless the power of maras,

zangpo chödpé tob ni dzokpar gyi
And perfect the power of excellent conduct.

zhingnam gyatso nampar dak jed ching
May I purify oceans of realms,
སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྒྲོལ།
Liberate oceans of beings,

ཆོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང།
Behold oceans of Dharma,

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད།
Realize oceans of wisdom,

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།
Purify oceans of conduct,

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཆོད་བྱེད་ཅིང་།
Make offerings to oceans of buddhas,

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི།
And act without weariness throughout oceans of kalpas.

གང་ཡང་དུསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི།
All the victorious ones who appear in the three times,
By various aspiration prayers of enlightened conduct,

Awaken the state of enlightenment through their excellent conduct.

May I perfect all of that as well.

The eldest son of the victorious ones

Is called Samantabhadra by name.

That I may act with skill similar to his,

I dedicate all this virtue.

His pure body, speech, and also mind,
chos 'dab namdak zhi ngam yongdakpa
Pure conduct and perfectly pure realms,

gnyo bsum byams ba byams bzhin yongs
ngowa zang po khye pa chi drawa
Skill of excellent dedication—

ges byams byams byams byams byams byams
dedrmar dak kyang de dang tsungpar shok
May I also be equal to him in these.

gnams byams byams byams byams byams byams
kun ne ge wa zang po chad pa tshur
In order to thoroughly perform excellent virtue

jampal gyi ni mën lam chad par gyi
May I act according to the aspiration prayers of Manjushri.

ma'ong kalpa kun t'u mikiyowar
Not tiring throughout future kalpas,

dé yi jawa malu dzo khyar gyi
May I perfect these activities.

chos 'dab dak ni tse dyo ma gyur chik
May my conduct be without measure.
yönten nam kyang tsedzung mépar shok
May my qualities also be without measure.

chödpa tsedmé pa la né né kyang
Remaining within conduct without measure,

dédak trulpa tamché tsalwar gyi
May I send out emanations.

namkhé tartuk gyurpa jitsam par
As far as the limits of space

semchan malu ta yang dézhin té
Is the extent within which sentient beings exist,

jitsam lé dang nyönmöng tar gyurpa
And that too is the extent of their karma and kleshas.

dak gyi mönlam ta yang détsam mo
May my prayer to benefit them reach that same extent.

gang yang chokchui zhingnam tayépa
Whoever tries to adorn the infinite realms of the ten directions
rinchen gyen té gyalwa nam la pul
With precious jewels and offers them to the buddhas

lha dang mi yi dévé choknam kyang
Or offers the supreme happiness of gods and humans

zhiṅ gi dul nyed kalpar pulwa wé
For kalpas as numerous as atoms in the realms—

gang gi ngowé gyalpo di tö né
They do not compare to those who may hear this king of dedications only once

jangchub chok gi jésu rabmö shing
And are inspired toward supreme awakening

lenchik tsam yang dedpa kyedpa na
And give rise to faith.

sönam dampé chok tu di gyur ro
Just so, the merit from this prayer is the most sublime.

gang gi zang chöd mönlam di tabpé
Those who make this aspiration prayer for excellent conduct
dé ni ngensōng tamché pōngwar gyur  
Will be free from the lower realms

dé ni drokpo ngenpa pangwa yin  
And free from negative friends.

nangwa tayé dé yang dé nyur tōng  
They will see Amitabha soon,

dédak nyedpa rab nyed déwar tso  
Acquire all benefits, and be sustained in happiness.

mitsé dir yang dédak lekpar ōng  
With all of this, their lives will go well.

kuntuzangpo dé yang chi dra war  
Before long they will become

dédak ringpor mitok dézhin gyur  
Just like Samantabhadra.

tsam mé ngapo dak gi digpa nam  
All evil, even the five acts of immediate consequence,
Whatever has been done through the power of not knowing

By those who recite this aspiration prayer for excellent conduct

Will be quickly purified.

They will possess wisdom, beauty, and the signs,

Be of good family, and have a fine complexion.

They will not be overpowered by maras or tirthikas.

The three worlds will make offerings to them.
They will soon go before the bodhi tree;

Having gone there, they will sit to benefit beings,

Awaken into enlightenment, turn the Dharma wheel,

And subdue all maras and their hordes.

Considering this aspiration prayer for excellent conduct,

Those who are involved with, teach, or recite it,

Their full ripening is known only by the buddhas;

Without any doubt, it is supreme enlightenment.
jampal pawö jitar khyenpa dang
Just like the omniscient knowledge of Hero Manjushri,

kuntuzangpo dé yang dézhin té
As well as that of Samantabhadra,

dédak kun gyi jésu dak lob chir
May I too follow their supreme example

géwa di dak tamché rabtu ngo
And dedicate all of my virtue just as they have done.

dusum shekpé gyalwa tamché kyi
The victorious ones who appear in the three times

ngowa gang la chok tu ngakpa dé
Praise these dedications as supreme.

dak gi géwé tsawa di kun kyang
I dedicate the root of all virtue

zangpo chöd chir rabtu ngowar gyi
Toward this excellent conduct.
When the time of death approaches,
May all my obscurations vanish;
Seeing Amitabha directly
May I go to his realm of Sukhavati.
Having gone there, may I actualize
All these aspiration prayers,
Fulfill them completely,
And benefit beings for as long as the worlds exist.
gyalwé kyilkhor zang zhing gawa der
In that excellent and joyous mandala of the Victorious One,

padmo dampa shintu dzé lé kyé
May I be born within a beautiful lotus;

nangwa tayé gyalwé ngönsum du
And from the Victorious One Amitabha directly,

lüngten pa yang dak gi der tob shok
May I receive a prophecy.

der ni dak gi lüngten rab tob né
Having received his prophecy there,

trulpa mangpo jéwa trak gya yi
With many billions of emanations,

lo yi tob kyi chokchu nam su yang
Though the power of my mind,

semchan nam la penpa mangpo gyi
May I benefit all beings in the ten directions.
By making this aspiration prayer for excellent conduct,

Through whatever slight virtue I have accumulated,

May the virtue of the aspiration prayers of all beings

Be accomplished instantly.

Having dedicated this excellent conduct,

By the infinite genuine merit attained,

May all beings drowning in the rivers of suffering

Reach the supreme place of Amitabha.
mönlam gyalpo di dak chok gi tso  
May this King of Aspiration Prayers

tayé drowa kun la pen jed ching  
Bring about the supreme aim and benefit for all infinite beings.

kuntuzangpö gyenpé zhüng drub té  
Completing this scripture adorned by Samantabhadra,

ngensōng né nam malu tōngpar shok  
May the lower realms be emptied from the depths.

This noble aspiration prayer of Samantabhadra is now complete. This translation and correction [from Sanskrit into Tibetan] was made by the Indian pandits, Dzinamitra and Surendra Bodhi, and the translator, bhikshu Yeshe De, and others.